

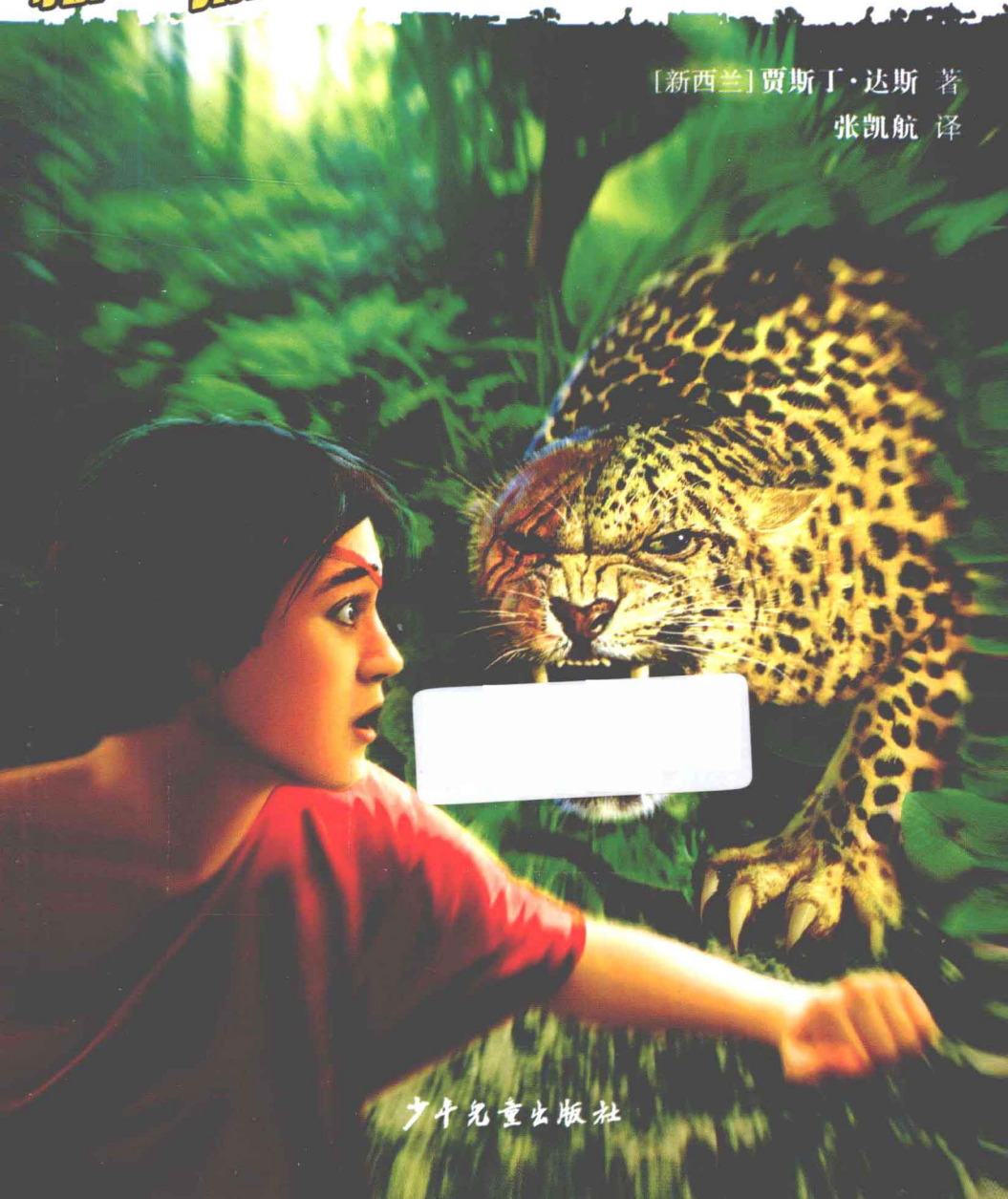
黑森林
国际畅销书系

极限探险

智斗食人豹

[新西兰] 贾斯丁·达斯 著

张凯航 译



少年儿童出版社



极限探险

智斗食人豹

[新西兰] 贾斯丁·达斯 著

张凯航 译

少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

智斗食人豹/(新西兰)贾斯丁·达斯著;张凯航译.

—上海:少年儿童出版社,2013.8

(黑森林国际畅销书系·极限探险)

ISBN 978-7-5324-9359-3

I. ①智… II. ①贾… ②张… III. ①儿童文学—中

篇小说—新西兰—现代 IV. ①I612.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第163172号

著作权合同登记号 图字:09-2012-561

Text copyright©Justin D'Ath,2009. Cover image by Sam Hadley.

All rights reserved. Man Eater first published in Australia by Penguin Group (Australia). 封底凡无企鹅防伪标识者均属未经授权之非法版本。



黑森林国际畅销书系

极限探险

智斗食人豹

[新西兰]贾斯丁·达斯 著

张凯航 译

[英]山姆·哈德利 封面图

周 军 吕乃伟 插图

陆 及 装帧

责任编辑 童海青 美术编辑 陆 及

责任校对 黄 岚 技术编辑 许 辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路1538号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路193号

易文网 www.ewen.cc 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市梅李印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 4.75 字数 76千字

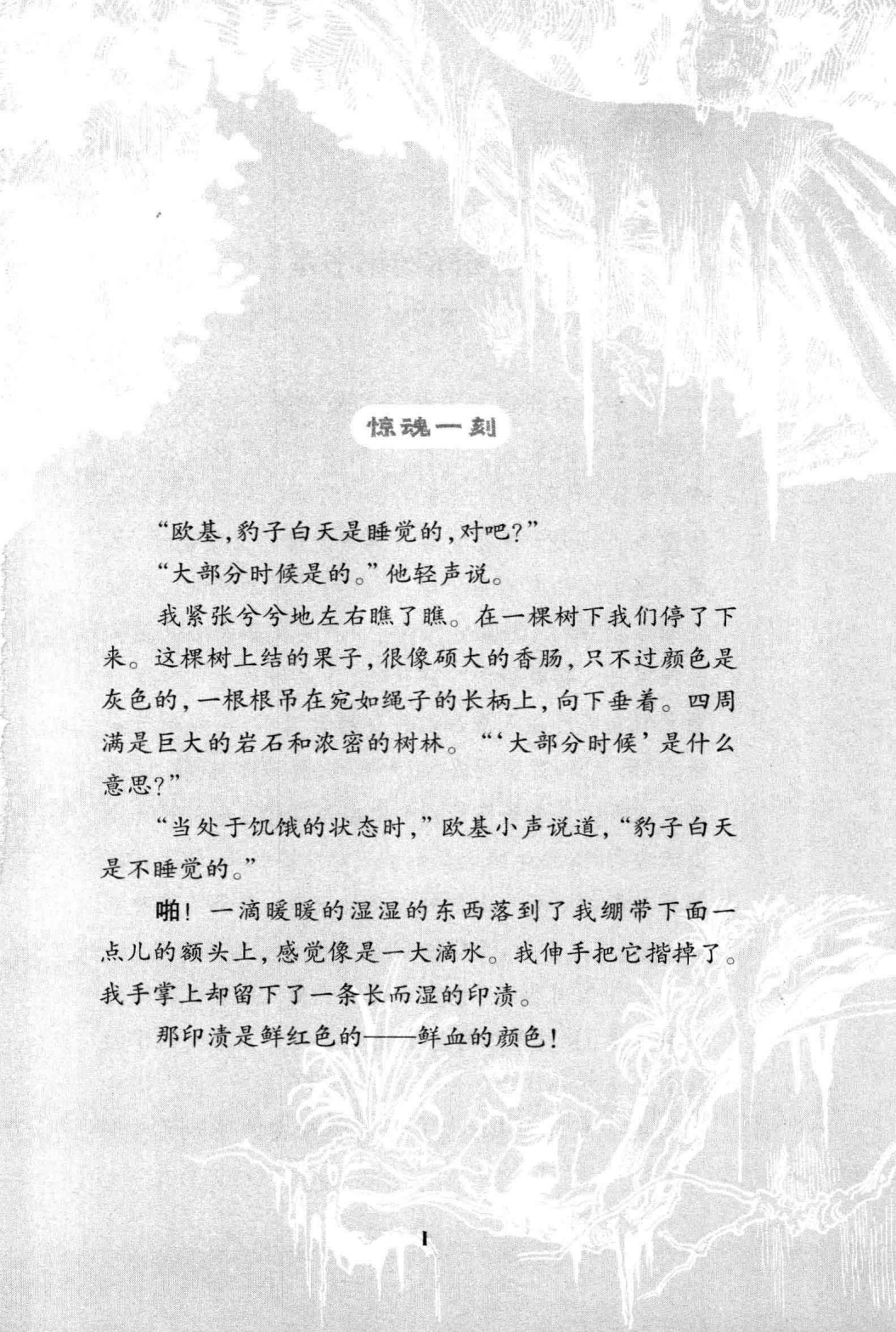
2013年8月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-5324-9359-3/I·3640

定价 11.00元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



惊魂一刻

“欧基，豹子白天是睡觉的，对吧？”

“大部分时候是的。”他轻声说。

我紧张兮兮地左右瞧了瞧。在一棵树下我们停了下来。这棵树上结的果子，很像硕大的香肠，只不过颜色是灰色的，一根根吊在宛如绳子的长柄上，向下垂着。四周满是巨大的岩石和浓密的树林。“‘大部分时候’是什么意思？”

“当处于饥饿的状态时，”欧基小声说道，“豹子白天是不睡觉的。”

啪！一滴暖暖的湿湿的东西落到了我绷带下面一点儿的额头上，感觉像是一大滴水。我伸手把它揩掉了。我手掌上却留下了一条长而湿的印渍。

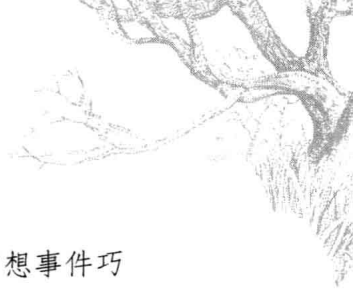
那印渍是鲜红色的——鲜血的颜色！

《黑森林国际畅销书系》序

吴 刚

少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典，近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译，故而对这些作品有颇多了解，也怀有较深的感情。比如2008年出版的《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作，作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇，不仅情节紧张、想象丰富，巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上依次登场，还生动地塑造了一对性格迥异，却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹，传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。

2009年出版的《扎克奇幻事件簿》是格林堡的另一套佳作，格林堡以自己的儿子为主人公原型创作的这套作品充分体现了作者的学识和想象力，把人们在生活中听闻过却未必能获得科学证实的诸如灵魂附



体、时空旅行、外星来客和动物异能等奇趣幻想事件巧妙地糅合在了小主人公的生活中，为我们展示了一本琳琅满目、妙趣横生的奇幻事件簿。

2010年，少年儿童出版社又推出了英国女作家吉莲·克洛斯的代表作《恶魔校长》，这套作品讲述的是一群少年与势力强大、精通催眠术并企图借此统治整个国家乃至世界的恶魔校长之间一段段斗智斗勇的故事，不仅情节惊险、扣人心弦，其主题更是鼓励孩子们要敢于独立思考、不畏强权，具有非常深刻的教育意义。

此次与广大读者见面的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列还有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗，黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地方和童话有着特别的渊源，因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品，如《白雪公主》和《灰姑娘》等，都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传，“黑森林”不仅名声大噪，为世人所熟知，还渐渐超越了其具体的地理所指，而成为了童话中的一个重要元素，被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中，也有一个被施了魔法的幽暗森林，那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物，那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡，矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验，战胜了许多困难，才最终走出了森林，重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置，有了这样的设置，故事一定会变



得惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,我在前面提到过,该书系中最早的一套成功作品就是《黑森林的秘密》,该书出版后荣获2008年全国引进类图书奖,问世后已重印了三次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来,这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者,我在这一本本好书诞生的过程中深切地感受到少年儿童出版社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动,深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力,也衷心期望它能和“金玫瑰”一样,成长为少年儿童出版社的一个杰出品牌,为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮,帮助他们度过一个快乐的童年!

(吴刚,上海外国语大学副教授,英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)



目录

- 1 惹上大麻烦了 / 1
- 2 噻! 砰! 哐! 哗! 咔! / 7
- 3 世界上最大胆的动物 / 11
- 4 哥们, 别挡道儿 / 17
- 5 这里危险得很 / 23
- 6 拥有强劲下颌的毁灭者 / 29
- 7 “大石头” / 33
- 8 踩着“石头”过河 / 37
- 9 食肉机器 / 43
- 10 看见救星 / 49
- 11 食人豹 / 53
- 12 豹子山 / 59
- 13 鲜红的血滴 / 63
- 14 豹子 / 69
- 15 再跑也没用 / 75
- 16 史上最激烈的双豹之争 / 81
- 17 正当防卫 / 93
- 18 非洲最危险的动物 / 99
- 19 大象 / 107
- 20 我们又见面了 / 113
- 21 执行枪决的小分队 / 117
- 22 智斗胜于勇斗 / 123
- 23 白人小子 / 131
- 24 扣响扳机 / 135
- 25 没有动物的世界 / 140





惹上大麻烦了

我听到一声低沉的轰隆声，像远处传来的雷声一样。

又像……汽车发动的声音。

哦，不！汽车不等我就要开走了！

我赶紧整好衣服，从无花果树后走出来。我是上厕所来着。

老天呀！

我一下子停住了脚步。

面前的这头小象看起来也受惊了。我俩才离三米远，我猜它以前肯定没和人类这样近地面对面过。只见它扇了扇两只大耳朵，朝我挺起它那短而粗的红鼻头的长鼻子。

小象，千万别叫，我暗自祈祷。

小象不是独自出行。在它身后的灌木丛中还站

着另一头象——小象的妈妈。象妈妈可是个巨无霸，跟一翻斗卡车似的，两根象牙比我的胳膊还长。我所站的地方没什么遮挡，还没被它看到——这真是奇迹。它正忙着用象鼻捡落在地上的无花果，捡起果子后再灵活地送入口中。

小象没吼叫，只是在空气里嗅我的气味。我慢慢后退，绕到了树后面，把身子紧贴在粗糙的灰色树皮上，眼睛时刻警惕着母象。但是小象却跟了过来，它像一只极为好奇的小狗那样，从上到下地把我闻了个遍。

跟狗不同，小狗的体重不可能有150公斤，而狗妈妈也不会对距小狗二十米以内的其他动物进行粉碎性打击。而我此刻跟小象可是零距离啊！

“快走开！”我一边小声说着，一边用手推它那肥嘟嘟的鼻子。

突然我又听到了轰隆一声，一个巨大的灰色影子——像一堵移动着的高墙——从一道灌木丛的缝隙后经过。在我右边又传来几声。我终于明白是什么声音了——原来是大象的叫声。我眼睛所及之处，全都是一片片皱巴巴的灰色皮肤，正在一人多高的灌木丛里穿行。这情景看起来很有点不真实。三十六小时前，我还在澳大利亚的家中，趴在餐桌上写一篇关于保护兔耳袋狸的演讲稿，而此刻我却身

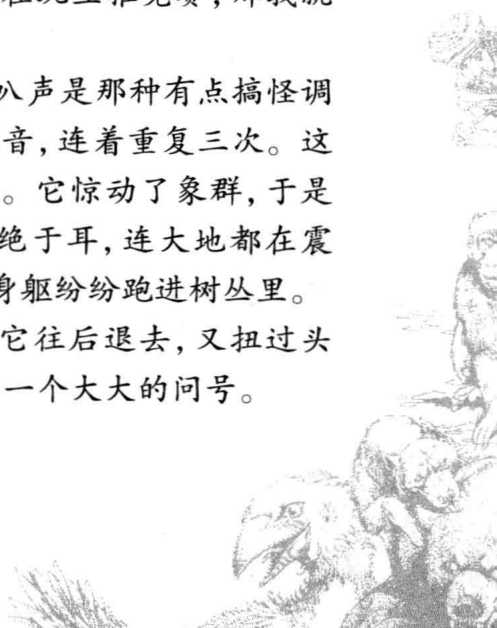
处东非一隅，被野象群所环绕！

其中一只还正在用头顶我！小象虽然只是好奇，可是它跟一头设得兰矮种马那么大，差点没把我的肋骨弄断（设得兰矮种马，一种有名的矮种马——译者注）。我把双手放在它宽阔的皮革似的前额上，用尽全身力气去推。小象却觉得是在玩游戏，使劲地往回抵我的手。

就在这时，我听到汽车发动机启动的声音了。我是代表澳大利亚来坦桑尼亚参加首届国际野生动物保护青年协会大会的。我正在去马如沙的路上（第二天在那儿要做演讲）。车子开进这个动物保护区后，停下来让乘客们上上厕所。可是现在车子马上要开了，我却被小象困住，回不去了。我想大声喊叫求助，却害怕引起其他大象的注意。要是被小象的老妈看到我正和它的幼崽在玩互推竞赛，那我就死翘翘了。

汽车司机在摁喇叭。喇叭声是那种有点搞怪调调的——每次五声尖厉的单音，连着重复三次。这种声音与非洲丛林格格不入。它惊动了象群，于是树枝断裂声、树叶摩挲声不绝于耳，连大地都在震动。周围一个个巨大的灰色身躯纷纷跑进树丛里。

小象有点迷惑不解了。它往后退去，又扭过头来看，举起的灰色象鼻像极了一个大大的问号。





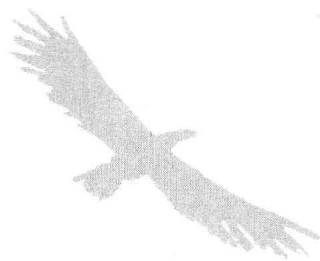
“快跟它们去吧，”我说着，在它的屁股上拍了一下，“你老妈——”

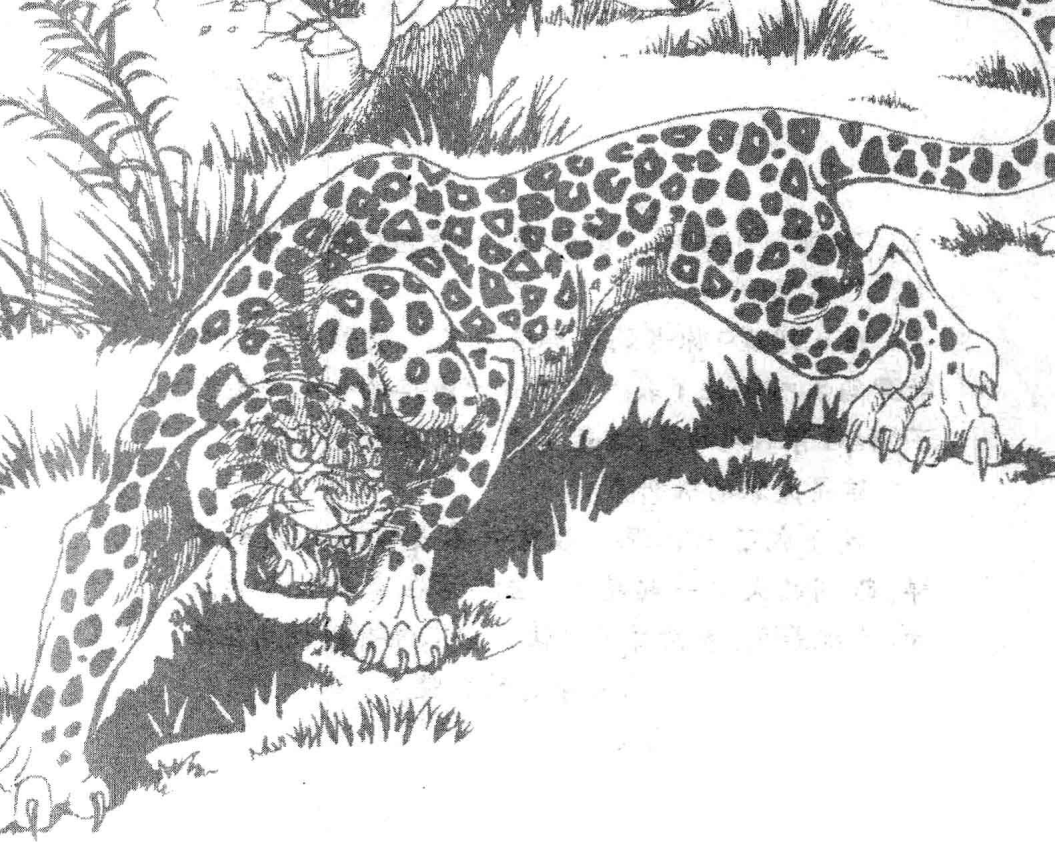
我正想说“你老妈往那边跑了”，突然一声震耳欲聋的吼叫镇住了我。这声音比汽车的喇叭声大多了，和后者不同的是，这是属于非洲丛林的声音。

这是大象的吼叫声。

我吓成了一摊泥。母象并不是像我判断的那样，跟别的大象一起跑走，它就站在离我五米的地方，直视着我，表情并不愉快。它不仅看到我站在象崽的旁边，还看到了我打象崽的屁股。

我惹上大麻烦了。







**嚯！ 砰！ 哐！
哗！ 咔！**

母象甩着头，呼扇着两只大耳朵，从鼻孔里喷出一股气流，吹落了无数个无花果。

然后它发动了攻击。

它速度惊人。我绕着树才绕到一半，就“嚯”一下，被它的象鼻打翻在地。

倒地时我在地上连打了几个滚。幸好如此，因为它的一只象牙恰好插入我刚着地的那片泥土中，另一只则埋进我屁股旁边的土地里。大象矗立在我身旁，把天空都挡住了。我举起双手想保护自己，无奈只是螳臂当车。

砰！

我眼前一片黑暗。大象粗糙的头压住我的脸、胸和肚子，粗暴地来回乱拱。它想要压碎我，可是却

做不到。因为我刚好躲在了从树干上蔓延下来的两根超大的根须之间，这使得这个四吨重的攻击者无法一压到底。但是它却让我无法动弹了，我唯一还可以动的就只有右脚。我往上踢，踢到了什么软软的东西。大象愤怒地嚎叫了一声，把象牙拔了出来，带出两大块土来。尘土在空气中飞扬成了红色的浓雾，有好一会儿我什么都看不清楚，大象也是。它又把头往下甩——哐！——我已经挪开了。我像一个突击队员那样，在大象灰色的肚子下面匍匐前进，眼睛盯着从它两条后腿之间透出的黯沉天光。

它很聪明，趁我还在它肚子底下，前后左右地不停移动，想要踩到我。它的脚活像打桩机，地都被震动了——大象引发的地震，里氏九级！我连滚带爬地躲着它不停踩下来的大脚。尘土飞扬，阻碍着我视线。一只大脚，跟树桩一般落下来，从我的背上擦过，踩住了我的“野生动物保护青年协会”会衫的下摆，把我衣服都扯破了。刚挣脱出来，我又撞上了另一只大象脚。幸好这只脚是往上收而不是往下踩的，我赶紧往别的方向闪。又有一只脚飞来，我赶紧再往边上躲。

在我右边几米处有一片高大茂密的灌木丛，看起来很多刺，难以穿越。这是我逃生的唯一希望了。我爬起来，向灌木丛逃去。可是大象速度太快了，它